

When you believe

Khi lòng vững tin

Nhạc và lời: Stephen Schwartz

Hòa âm: Audrey Snyder

Dịch lời Việt: Giang Tâm Âm

Dùng ngoài Phụng Vụ

(Ca khúc trong phim Prince of Egypt)

Chorus:

I. Ma - ny nights we've pray with no proof an - y - one could hear.
Lời khẩn ước hằng đêm bao thôn thức chỉ riêng tôi nguyện cầu.

In our hearts a hope - ful song we bare - ly un - der - stood. Now we are not a - afraid, al -
Ngồi xanh câu ca mơ ước trong con tim dù bao vẫn nghi. Giờ đây chẳng hãi sợ chi, cho

though we know there's much to fear. We were mov - ing moun - tains long be - fore we knew we could.
dù khắp lối phong ba mịt mù. Vì bao phen băng qua núi cao sông dài vượt ngàn mong ước.

There can be mi - ra - cles, when you be - lieve. When hope is frail, it's hard to kill.
Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin. Đừng dè hãi sợ dập tắt hy vọng.

Ooo...

Who knows what mi - ra - cles you can a - chieve? When you be - lieve, some - how you will,
Và rồi người ơi có biết khi lòng vững tin, điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

you will when you be - lieve. 2. In this time of fear, when prayer so of - ten proved in vain,
Chỉ cần vững tin nơi Ngài. Ngày khôn khó sợ lo, bao nguyện ước đã như nên vô vọng,

hope seemed like the sum - mer birds, to swift - ly flown a - way. Yet now I'm stand - ing here, with
dạt trôi theo cánh gió cánh chim nơi chân trời xa mãi xa. Giờ đây xác tín niềm tin an

heart so full I can't ex - plain, seek - ing faith and speak - ing words I ne - ver thought I'd said.
bình chất chứa trong tim đong đây, và trào dâng trong tôi biết bao tâm tình chẳng ngờ khi xưa.

There can be mi-ra-cles, when you be-lieve.
 Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin.

Though hope is frail, it's hard to kill.
 Đừng để hãi sợ dập tắt hy vọng.

Ahh... _____

when you be-lieve.
 hãy vững niềm tin

Who knows what mi-ra-cles you can a-chieve?
 Và rồi người ơi có biết, khi lòng vững tin

When you be-lieve, some-how you will,
 điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

Ahh... _____

you can a-chieve
 điều chi xây ra

you will when you be-lieve.
 Chỉ cần vững tin nơi Ngài.

A-shi-ra l'A-do-nai ki ga-oh ga-ah. A-shi-ra l'A-do-nai
 Ngợi ca, tôi ngợi ca danh Chúa Đấng chiến thắng oai hùng. Ngợi ca, tôi ngợi ca Danh Chúa

ki ga-oh ga-ah. Mi-cha-mo-cha-ba-e-lim A-do-nai. Mi-cha-mo-cha-ne-
 Đấng chiến thắng oai hùng. Ai được như Đức Chúa của tôi giữa muôn thần thánh? Ai được như Đức Chúa rạng

Ai do-nai
 Ôi Uy Danh _____

dar-ba-ko-desh. Na-chi-tah v'-chas-d'-cha am zu ga-al-ta. Na
 danh, rất thánh thiện. Đoàn dân, Chúa dẫn đưa đoàn dân Chúa đoái thương chuộc về. Đức

Fm B^bm E^b

chi - tah v' - chas - d' - cha am zu ga - al - ta. A - shi - ra a - shi - ra a - shi - ra. A -
 Chúa chính là sức mạnh tôi. Chúa, Đấng Cứu Độ tôi. Ngợi ca lên, ngợi ca lên, ngợi ca lên! Ngợi

A^b Fm E^b4.3 A^b Fm E^b4.3 A^b

shi - ra l'A - do - nai ki ga - oh ga - ah. A shi - ra l'A - do - nai ki ga - oh ga - ah.
 ca, tôi ngợi ca Danh Chúa, Đấng chiến thắng oai hùng. Ngợi ca, tôi ngợi ca Danh Chúa, Đấng chiến thắng oai hùng.

E^b B^bm E^b

Mi - cha - mo - cha ba - e - lim A - do - nai. Mi - cha - mo - cha ne -
 Ai được như Đức Chúa của tôi giữa muôn thần thánh? Ai được như Đức Chúa rạng

Mi - cha - mo - cha - ba - e lim A - do - nai.

B^bm Cm E^b Fm B^bm E^b

dar - ba - ko - desh. Na chi - tah - v' chas - d' - cha am zu ga - al - ta. Na
 danh, rất thánh thiện. Đoàn dân, Chúa dẫn đưa đoàn dân Chúa đóai thương chuộc về. Đức

Fm B^bm E^b

chi - tah - v' - chas - d' - cha am zu - ga - al - ta. A - shi - ra a - shi - ra a - shi - ra.
 Chúa chính là sức mạnh tôi, Chúa Đấng cứu độ tôi. Ngợi ca lên, ngợi ca lên, ngợi ca lên!

B^b B^b/A Dm⁷/A Gm Dm/F E^bmaj⁷ Dm/F F

There can be mi - ra - cles, when you be - lieve. When hope is frail, it's hard to kill.
 Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin. Đừng để hãi sợ dập tắt hy vọng.

when you be - lieve, when you be - lieve, hope is frail,
 khi luôn vững tin, hãy vững niềm tin, chớ hãi sợ

B \flat B \flat /A Dm 7 /A Gm B \flat /F B \flat maj 7 /F E \flat 9 E \flat E \flat maj 7

Who knows what mi-ra-cles you can a-chieve? When you be-lieve, some-how you will,
 Và rồi người ơi có biết, khi lòng vững tin điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

Gm Cm 7 Fsus 4 F Gm B \flat maj 7 /F E \flat F 7

you can a-chieve, you can a-chieve. You be-lieve,
 khi luôn vững tin, điều chi xây ra, gì sẽ đến

now you will. You will when you be-lieve. You will when you be
 Bạn tôi ơi! Chỉ cần vững tin nơi Cha. lieve, when you be-lieve. Chỉ cần vững tin nơi
 Cha, vững tin nơi Cha

B \flat Gm B \flat E \flat F 7 B \flat

lieve, when you be-lieve.
 Cha, vững tin nơi Cha.

-lieve. Ah
 Cha.